

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docAlpM)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Paul Meyer

docAlpM054

Édition critique

Vers 1115.

Type de document: Serment de fidélité.

Objet: Serment de plusieurs hommes à Pierre, évêque de Nice.

Auteur: Jauzerannus, Petrus Fredo, Bovets, Bertrans.

Bénéficiaire: Pierre, évêque de Nice.

Rédacteur: Évêché de Nice.

Support: Cartulaire de la cathédrale de Nice, pièce 85^[a].

Lieu de conservation: Édité d'après l'édition de Cais de Pierlas.

Édition antérieure: Cais de Pierlas, 1888, Cartulaire de l'ancienne cathédrale de Nice, Turin, Paravia; Meyer, 1909, p. 625.

Transcription de la charte

1 Aus tu, *Petrus* evesque de Niza· **2** Ego Jauzerannus, ego Petrus Fredo, ego Bovets, *ego* Bertrans, **3** eu non te decebrai de tua vita neque de tuis membris que ad tuum corpus juncta sunt, **4** non ti tolrai ne t'en tolrai ·iiiij. parz del castel de Drap, del bastiment que faz i es ni adenant faz i er per num de castel, ni *homo* ni femina per meum consilium nec per meum consentiment, a ti *Petrus* ni als altres vesques qui evesques erunt Nicee· **5** *Et si homo [erat]* ni femina qui a ti *Petrus* la torria aut aliis episcopis successoribus tuis, eu, ab aquel *aut* ab aquella, ni ab aquelz ni ab aquellas, finem et societatem non auria si per lo castel a recobra[r] non o avia, ella un lo recobrarria, in ipsa conveniencia vos n'estaria· **6** Et per quantas vices tu *Petrus* episcopo lo mi querrias o m'en summunrias per nomen de sacrament, per ti o per tun message aut per tuos missos, aut ipsi episcopi qui post te venturi sunt de *Nicea*, lo ti rendrai sine enganno· **7** Et sicut in isto breve est scriptum, ita tenebo et observabo sine fraude et malo ingenio, si Deus me adjuvet et iste sanctus·

Notes de fiche

[a] «Le cartulaire original, qui est du XII^e siècle [...], se trouvait alors dans les archives de l'évêché, restées à la cathédrale, sauf deux feuillets qui étaient à Turin. Dans ces derniers temps, à la suite de la loi de séparation des Églises et de l'État, les archives de l'évêché ont été transférées aux archives départementales, mais le cartulaire ne s'est pas retrouvé.» (Meyer, 1909, p. 623).